DE

Rückschlagklappe Flanschausführung PN 16

**Sicherheits- und Installationshinweise**

EN

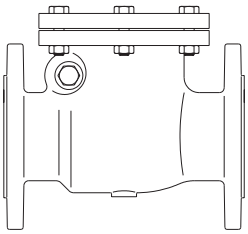
Swing type check valve (flanged model) PN 16

**Safety and installation advice**

FR

Clapet de retenue à battant, modèle à brides PN 16

**Consignes de sécurité et de montage**



OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND
**www.oventrop.com**

**Technischer Kundendienst**

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

DE

- Die Betriebsanleitung mit weiteren situationsspezifische Warnhinweisen, finden Sie unter **„www.oventrop.com/qr/107305081“**. Verwenden Sie alternativ den folgenden QR-Code.

www.oventrop.com/qr/1073050

## 1. Sicherheitsbezogene Informationen

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.
Die Oventrop Rückschlagklappen PN16 werden in Zentralheizungs-, Kühl- und Industrieanlagen mit geschlossenen Kreisläufen eingesetzt.
Durch die Rückschlagklappe wird der Rückfluss der eingesetzten Medien verhindert.
Die Rückschlagklappen sind nicht für den Einsatz bei pulsierendem Durchfluss geeignet.
Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

### 1.2 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.
Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

#### 1.2.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.
Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

#### 1.2.2 Verletzungsgefahr durch hohes Eigengewicht des Produkts!

- Tragen Sie bei der Montage Sicherheitsschuhe.
- Ziehen Sie für die Montage gegebenenfalls weitere Personen hinzu.
- Verwenden Sie gegebenenfalls ein geeignetes Hebezeug.

#### 1.2.3 Verletzungsgefahr durch Armaturen unter Druck

- Führen Sie Arbeiten nur bei druckloser Anlage aus.
- Halten Sie im laufenden Betrieb die zulässigen Betriebsdrücke ein.

#### 1.2.4 Verletzungsgefahr an heißen oder kalten Armaturen und Oberflächen

- Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, um ungeschützten Kontakt mit heißen oder kalten Armaturen und Anlagenteilen zu vermeiden.
- Warten Sie gegebenenfalls mit Arbeiten bis die Armatur annähernd die Umgebungstemperatur angenommen hat.

## 2. Technische Daten

| | |
|---|---|
| **Betriebsdruck ($p_s$)** | max. 16 bar (PN 16) |
| **Betriebstemperatur ($t_s$)** | -10 bis 120°C |
| **Medium** | Ungefährliche, nicht aggressive Flüssigkeiten (z.B. Wasser oder geeignete Wasser-Glykolgemische gemäß VDI 2035 / ÖNORM 5195). |
| **Strömungsgeschwindigkeit** | max. 3 m/s |
| **Flanschanschlüsse** | Gem. DIN EN 1092-2 PN16 |

## 3. Transport und Lagerung

| | |
|---|---|
| **Temperaturbereich** | -20 °C bis +55 °C |
| **Relative Luftfeuchtigkeit** | max. 95% |
| **Partikel** | Trocken und staubgeschützt lagern |
| **Mechanische Einflüsse** | Geschützt vor mechanischer Erschütterung |
| **Witterungseinflüsse** | Nicht im Freien lagern |
| | Vor Sonneneinstrahlung schützen |
| **Chemische Einflüsse** | Nicht zusammen mit aggressiven Medien lagern |

## 4. Montage

- Montieren Sie das Produkt bei vertikalem Durchfluss so, dass sich die Klappe nach oben öffnen lässt.
- Montieren Sie das Produkt bei horizontalem Durchfluss so, dass die Klappenaufhängung oben steht.
- Montieren Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe zu einer Pumpe. Der Mindestabstand beträgt das zehnfache des Durchmessers der verwendeten Rohre.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt und die Rohrleitungen frei von Verunreinigungen sind.
- Beachten Sie die Durchflussrichtung.
- Installieren Sie das Produkt spannungsfrei.

1. Entfernen Sie die Klebefolien an den Flanschen.
2. Richten Sie den Schmutzfänger gegenüber den angrenzenden Flanschflächen genau aus. Nutzen Sie dabei die Dichtfläche vollständig.
3. Ziehen Sie die Flanschschrauben handfest an.
4. Ziehen Sie die Flanschschrauben über Kreuz fest.

## 5. Inbetriebnahme

- Füllen und Entlüften Sie die Anlage vor der Inbetriebnahme. Beachten Sie dabei die zulässigen Betriebsdrücke.
- Überprüfen Sie nach der Montage alle Montagestellen auf Dichtheit.

EN

- The operating instructions with further situation-specific warnings can be found at **„www.oventrop.com/qr/107305081_GB“.** Alternatively use the following QR code.

www.oventrop.com/qr/1073050

## 1. Safety-related information

### 1.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly.
Oventrop swing type check valves PN16 are used in central heating and cooling systems and industrial plants with closed circuits which are operated with non-aggressive and harmless fluids.
The swing type check valve prevents a back flow of the used media.
The swing type check valves are not suitable for use on pulsating flow.
Any other use of the product will be considered incorrect use.
Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted.
Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use..

### 1.2 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.
Please observe the following notes concerning safe use.

#### 1.2.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Any work on this product must only be carried out by qualified tradesmen.
As a result of their professional training and experience as well as their knowledge of the relevant legal regulations, qualified tradesmen are able to carry out any work on the described product professionally.

#### 1.2.2 Risk of injury from heavy product

- Wear safety shoes during installation.
- Install the product with the help of several persons, if necessary.
- Use a suitable hoisting device if necessary.

#### 1.2.3 Risk of injury from pressurised components

- Only carry out work when the system is depressurised.
- Observe the permissible operating pressures during operation

#### 1.2.4 Risk of injury from hot or cold components and surfaces

- Wear suitable protective clothing to avoid unprotected contact with hot or cold system components and fittings.
- If necessary, wait until the product has nearly reached the ambient temperature before carrying out work

## 2. Technical data (extract)

| | |
|---|---|
| **Operating pressure ($p_s$)** | max. 16 bar (PN 16) |
| **Operating temperature ($t_s$)** | -10 to 120°C |
| **Fluid** | Non-aggressive, harmless fluids (e.g. water or water and glycol mixtures according to VDI 2035/ÖNORM 5195) |
| **Flow velocity** | max. 3 m/s |
| **Flanged connections** | According to DIN EN 1092-2 PN16 |

## 3. Transport and storage

| | |
|---|---|
| **Temperature range** | -20 °C to +55 °C |
| **Relative air humidity** | max. 95% |
| **Particles** | Store dry and free from dust |
| **Mechanical influences** | Protected from mechanical agitation |
| **Weather influences** | Do not store outdoors |
| | Protect from direct sunlight |
| **Chemical influences** | Do not store together with aggressive fluids |

## 4. Installation

- ► In case of vertical flow direction install the product so that the flap can be opened upwards.
- ► In case of horizontal flow direction install the product so that the flap suspension points upwards.
- ► Do not install the product in close proximity to a pump. The minimum distance is ten times the diameter of the used pipe.
- ► Make sure that the product and the pipework are free from impurities.
- ► Observe the direction of flow.
- ► Install the product free from tension.

1. Completely remove the adhesive foil from the sealing surfaces of the flanges.
2. Align the swing type check valve exactly with the adjoining flanges. Fully use the sealing surface.
3. Tighten the flange screws by hand.
4. Tighten the flange screws crosswise.

## 5. Commissioning

- ► Before commissioning, fill and bleed the installation, with due consideration of the permissible operating pressures.
- ► After installation, check all installation points for leaks.

FR

- Vous trouverez les instructions d'utilisation avec d'autres avertissements spécifiques à la situation sur le lien « **www.oventrop.com/qr/107305081_FR** ». Vous pouvez également utiliser le code QR suivant.

www.oventrop.com/qr/1073050

## 1. Informations relatives à la sécurité

### 1.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.
Les clapets de retenue à battant PN 16 Oventrop sont utilisés dans les installations de chauffage central, de rafraîchissement et industrielles avec circuits fermés qui sont opérées avec des fluides non-agressifs et non-dangereux.
Le clapet de retenue à battant sert à éviter le reflux des fluides utilisés.
Les clapets de retenue à battant ne conviennent pas à l'utilisation avec débit par injection.
Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.
Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.
L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice d'utilisation.

### 1.2 Consigne de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.
Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

#### 1.2.1 Danger lié à un manque de qualification

Les interventions sur le produit doivent être réservées à un professionnel qualifié.
De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des réglementations légales pertinentes, le professionnel qualifié est en mesure d'effectuer les interventions sur le produit décrit correctement.

#### 1.2.2 Risque de blessure lié au poids propre du produit

- ► Porter des chaussures de sécurité pendant le montage.
- ► Si nécessaire, réaliser le montage à l'aide de plusieurs personnes.
- ► Si nécessaire, utiliser un engin de levage approprié.

#### 1.2.3 Risque de blessure lié aux robinetteries sous pression

- ► N'effectuer les interventions que lorsque l'installation n'est plus sous pression.
- ► En service, respecter les pressions de service admissibles.

#### 1.2.4 Risque de blessure lié aux robinetteries et surfaces chaudes/froides

- ► Porter des vêtements de protection pour éviter tout contact non protégé avec des robinetteries et des composants chauds ou froids.
- ► Le cas échéant, patienter et reporter les interventions jusqu'à ce que le produit soit de nouveau à température ambiante.

## 2. Données techniques (extrait)

| | |
|---|---|
| **Pression de service ($p_S$)** | max. 16 bar (PN 16) |
| **Température de service ($t_s$)** | -10 à 120°C |
| **Fluide** | Fluides non-agressifs et non-dangereux (par ex. eau et mélanges eau-glycol selon VDI 2035/ÖNORM 5195) |
| **Vitesse d'écoulement** | max. 3 m/s |
| **Raccordements à brides** | Selon DIN EN 1092-2 PN16 |

## 3. Transport et stockage

| | |
|---|---|
| **Plage de température** | -20 °C à +55 °C |
| **Humidité relative de l'air** | max. 95% |
| **Particules** | Au sec et à l'abri de la poussière |
| **Influences mécaniques** | Protégé des vibrations mécaniques |
| **Influences climatiques** | Ne pas stocker en plein air |
| | À l'abri du rayonnement solaire |
| **Influences chimiques** | Ne pas stocker avec des agents agressifs |

## 4. Montage

- ► En cas de sens de circulation verticale, monter le produit de telle manière que le battant peut être ouvert vers le haut.
- ► En cas de sens de circulation horizontale, monter le produit de telle manière que la suspension du battant est orientée vers le haut.
- ► Ne pas monter le produit à proximité d'un circulateur. L'écartement minimum est dix fois le diamètre du tube utilisé.
- ► S'assurer que le produit et les tuyauteries sont exempts d'impuretés.
- ► Respecter le sens de circulation.
- ► Installer le produit en évitant toute contrainte mécanique.

1. Retirer complètement le film adhésif des surfaces d'étanchéité des brides.
2. Aligner avec précision le clapet de retenue à battant par rapport à la surface de bride avoisinante. Utiliser l'intégralité de la surface d'étanchéité.
3. Serrer les vis de bride à la main.
4. Serrer les vis de bride en croix.

## 5. Mise en service

- ► Remplir et purger l'installation avant la mise en service en respectant les pressions de service admissibles.
- ► Après le montage, contrôler l'étanchéité de tous les points de raccordement.